



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI BERGAMO

Dipartimento
di Lingue, Letterature
e Culture Straniere

AVVISO DI SELEZIONE CANDIDATURE PER IL CONFERIMENTO DI INCARICO PER ADS-SEMINARIO A SUPPORTO DELL'INSEGNAMENTO DI LINGUA ARABA PER L'A.A. 2023/2024.

LA DIRETTRICE DEL
DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE STRANIERE

- Visto lo Statuto dell'Università di Bergamo, come modificato con decreto rettorale rep. n. 570/2023 dell'1.8.2023;
- Visto il vigente Regolamento di Ateneo per la stipula di contratti per attività di insegnamento a titolo oneroso o gratuito e di attività integrative ai sensi dell'art. 23 della legge 30 dicembre 2010, n. 240;
- Richiamate le delibere del Consiglio di Dipartimento del 21.3.2023, verb. n. 3/2023 e del 23.5.2023, verb. n. 5/2023, relative alla Programmazione didattica per l'a.a. 2023/2024;
- Richiamato il Decreto della Direttrice di Dipartimento, Rep. N.5/2024 del 1.2.2024 con il quale si autorizza l'emanazione del presente avviso di selezione, a seguito di rinuncia dell'assegnatario dell'incarico in oggetto,

COMUNICA

è indetta una selezione per il conferimento di incarico per ADS-Seminario a supporto dell'insegnamento di seguito indicato, per l'a.a. 2023/2024, secondo semestre:

CORSO DI STUDIO IN LINGUE MODERNE PER LA COMUNICAZIONE E COPERAZIONE INTERNAZIONALE (LMCCI)

- 36 ore per Lingua Araba LM (2° anno – titolare Prof. Martina Censi) vedi **Scheda A**;

La liquidazione del compenso spettante per le suddette attività avverrà, in un'unica soluzione al termine della prestazione, previa attestazione dell'avvenuto svolgimento dell'attività prevista mediante attestazione firmata dal Docente Titolare o referente.

N.B.: per verificare le date dei semestri e dei sottoperiodi vedere il calendario didattico 2023/2024 al seguente link:

<https://dllcs.unibg.it/it/studiare/calendari/calendario-didattico-e-appelli> I candidati che abbiano un grado di parentela o di affinità fino al quarto grado compreso con un professore appartenente alla struttura di afferenza ovvero con il Rettore, il direttore generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo sono esclusi dalle selezioni ([allegato A](#)).

PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA DI PARTECIPAZIONE

La domanda redatta in carta semplice, debitamente firmata e datata, unitamente ai documenti a corredo della stessa, deve essere indirizzata al Direttore del Dipartimento di Lingue, ed essere presentata con una delle seguenti modalità:

- per i soli candidati in possesso di una casella di posta elettronica certificata, spedite via e-mail all'indirizzo di posta elettronica certificata lingue@unibg.legalmail.it;
Le domande di partecipazione provenienti da caselle di posta elettronica non certificata non saranno prese in considerazione;
- via e-mail all'indirizzo lingue@unibg.it (allegando la domanda di partecipazione e relativi allegati firmati e scansionati, oltre a copia di documento di identità in corso di validità);

Le domande devono essere presentate entro e non oltre le ore **12,00 del 20.2.2024**, significando che non saranno prese in esame domande pervenute oltre tale termine.

La domanda, redatta secondo il fac-simile allegato al presente bando, dovrà essere compilata in modo chiaro e preciso in ogni sua parte e dovrà essere datata e firmata in originale dal candidato. Alla domanda il candidato dovrà allegare un curriculum in formato europeo firmato, un elenco firmato dei documenti e delle pubblicazioni che si ritengano utili ai fini della selezione.

La sottoscrizione non necessita di autenticazione, ai sensi dell'art. 39, 1° comma, del D.P.R. 445/2000.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di procedere a idonei controlli sulla veridicità del contenuto delle dichiarazioni sostitutive ai sensi del Decreto direttoriale prot. n. 2731/B del 19.7.2000.

Nel caso che il partecipante alla selezione sia un dipendente pubblico, fra la documentazione da produrre deve essere acclusa anche copia della richiesta di autorizzazione a poter svolgere l'incarico presentata all'ente di appartenenza, resa ai sensi dell'art. 53 del D.Lgs. 165/2001, nel caso che risulti vincitore della selezione pubblica (obbligatoria anche in caso di dichiarazione sostitutiva).

L'Università non assume alcuna responsabilità per il caso di irreperibilità del destinatario e per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatta indicazione del recapito da parte del candidato o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda.

L'Amministrazione universitaria inoltre non assume alcuna responsabilità per i casi di mancato o tardivo recapito della domanda, dei titoli, delle comunicazioni relative alla selezione, dovute a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

I candidati cittadini dell'Unione europea e i cittadini di Stati non appartenenti all'Unione regolarmente soggiornanti in Italia possono produrre i titoli in originale, in copia dichiarata conforme all'originale mediante dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà, ai sensi dell'art. 47 del D.P.R. 28.12.2000 n. 445 e dimostrarne il possesso mediante la forma di semplificazione delle certificazioni amministrative consentite dal D.P.R. 28.12.2000 n. 445. I candidati cittadini extracomunitari residenti in Italia secondo le disposizioni del regolamento anagrafico della popolazione residente approvato con D.P.R. 30 maggio 1989, n. 223, possono utilizzare le dichiarazioni sostitutive in parola limitatamente ai casi in cui si tratti di comprovare stati, fatti e qualità personali, certificabili o attestabili da parte di soggetti pubblici o privati italiani ai sensi dell'art. 3, comma 2 del DPR 445/2000, fatte salve le speciali disposizioni contenute nelle leggi e nei regolamenti concernenti la disciplina dell'immigrazione e la condizione dello straniero.

I cittadini extracomunitari non residenti in Italia secondo le disposizioni del regolamento anagrafico della popolazione residente approvato con D.P.R. n. 223/1989 possono produrre i titoli in originale, in copia autenticata ovvero in copia dichiarata conforme all'originale. I certificati rilasciati dalle competenti autorità dello Stato di cui lo straniero è cittadino debbono essere conformi alle disposizioni vigenti nello Stato stesso e debbono, altresì, essere legalizzati dalle competenti autorità consolari italiane. Agli atti e documenti redatti in lingua straniera deve essere allegata una traduzione, in lingua italiana, certificata conforme al testo straniero, redatta dalla competente rappresentanza diplomatica o consolare italiana ovvero da un traduttore ufficiale. Al presente bando è allegato (Allegato B) lo schema di domanda, che va presentata in lingua italiana, al quale gli interessati possono utilmente uniformarsi.

DOCUMENTAZIONE A CORREDO DELLA DOMANDA

Gli interessati devono allegare alla domanda:

- ❖ **Curriculum culturale e professionale in formato europeo**, adeguatamente documentato e debitamente **sottoscritto**, al fine di fornire alla Commissione che effettuerà la comparazione ogni elemento utile ad orientare la scelta verso i candidati più rispondenti alle esigenze del servizio. In ogni caso la Commissione incaricata della valutazione si riserva la più ampia facoltà di scelta in ordine all'individuazione dei candidati più adeguati alle finalità dell'attività sulla base della documentazione presentata;
- ❖ certificazione di altri eventuali titoli o esperienze lavorative;
- ❖ copia carta d'identità.

MODALITA' DI VALUTAZIONE DEI CANDIDATI

La selezione avrà luogo attraverso la valutazione comparativa dei SOLI TITOLI dei candidati: saranno valutate le esperienze culturali e professionali attinenti o affini all'attività che formano oggetto dell'incarico, secondo i requisiti richiesti nella Scheda A.

Eventuali equiparazioni del titolo di laurea straniero saranno valutate dalla Commissione incaricata.

Nel conferire gli incarichi si terrà conto dei requisiti valutabili come indicato nelle relative schede.

COMMISSIONE

La composizione della Commissione incaricata della valutazione, composta da almeno tre docenti, sarà pubblicata, sul sito web dell'Università alla sezione Concorsi e Selezioni – incarichi di collaborazione e consulenza

<https://www.unibg.it/universita/amministrazione/concorsi-e-selezioni/incarichi-collaborazione-e-consulenza>

L'esito della selezione pubblica, sarà approvato con Decreto del Direttore del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere e sarà pubblicato sul sito web dell'Università alla pagina

<https://www.unibg.it/universita/amministrazione/concorsi-e-selezioni/incarichi-collaborazione-e-consulenza>

INFORMAZIONI

Per informazioni è possibile rivolgersi alla Segreteria del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere, al numero telefonico 035/2052722, 035/2052751 oppure inviando una e-mail all'indirizzo concetta.bel-viso@unibg.it

RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO

Il responsabile del procedimento è la dott.ssa Barbara Mirto, Presidio Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere– Piazza Rosate, 2 cap 24129 Bergamo.

RESPONSABILE DELLA PREVENZIONE DELLA CORRUZIONE

Si informa che presso l'Università di Bergamo è stato approvato il piano triennale di prevenzione della corruzione 2022 – 2025 ai sensi della Legge n. 190 del 6.11.2012 ed è stato conferito l'incarico di Responsabile della prevenzione della corruzione al Direttore Generale Dott. Michela Pilot.

All'indirizzo di posta elettronica prevenzione.corruzione@unibg.it potranno essere effettuate le eventuali segnalazioni di irregolarità del procedimento.

CODICE DI COMPORTAMENTO DIPENDENTI PUBBLICI

Dal 19.6.2013 presso l'Università degli Studi di Bergamo, è in vigore il nuovo codice di comportamento dei dipendenti pubblici a norma dell'art. 54 del Dlgs. 165/2001.

Il testo è disponibile sul sito dell'Università degli studi di Bergamo:

<https://www.unibg.it/sites/default/files/normativa/12-05-2015/67173.pdf>

Le pubbliche amministrazioni sono tenute ad estendere, per quanto compatibili, gli obblighi di condotta previsti dal Codice di comportamento dei dipendenti pubblici a tutti i collaboratori o consulenti, con qualsiasi tipologia di contratto o incarico (Art. 2 comma 3 del nuovo codice di comportamento dei dipendenti pubblici a norma dell'art. 54 del Dlgs. 165/2001).

In caso di violazione degli obblighi derivanti dal Codice di comportamento dei dipendenti pubblici, il rapporto instauratosi a seguito della conclusione del presente avviso di selezione è da considerarsi decaduto.

TUTELA PRIVACY

Ai sensi dell'art. 13, comma 1 del D.Lgs. n.196/03 e successive modificazioni i dati personali forniti dai candidati saranno raccolti presso il Presidio del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere e trattati per le finalità di gestione della selezione nel rispetto del Regolamento UE 679/2016 e della normativa nazionale applicabile. Il Titolare del trattamento è il Rettore pro tempore dell'Università degli Studi di Bergamo. Il Responsabile della Protezione dei Dati è l'Avv. Michele Gorga dpo@unibg.it (link sends e-mail). L'interessato potrà rivolgere a quest'ultimo eventuali richieste inerenti il trattamento dei propri dati personali.

Il presente bando sarà pubblicato sul sito web dell'Università al seguente link <https://www.unibg.it/universita/amministrazione/concorsi-e-selezioni/incarichi-collaborazione-e-consulenza>

LA DIRETTRICE DEL DIPARTIMENTO
(Prof. Rossana Bonadei)

Scade il: ore 12:00 del 20.2.2024

(Documento firmato digitalmente ai sensi dell'art. 24 del D.lgs. 82/2005)

36 ore per Lingua Araba LM (2° anno – titolare Prof.ssa Martina Censi)

Requisiti di partecipazione / Professionalità richieste / Titoli valutabili

Sono richiesti i seguenti titoli di studio / professionalità:

- Diploma di Laurea (Magistrale, Specialistica o Vecchio Ordinamento), ovvero analogo titolo accademico conseguito all'estero

Sono titoli valutabili:

- Dottorato di ricerca in settori pertinenti o affini, area CUN 10;
- aver acquisito esperienze didattiche pertinenti (SSD L-OR/12) in istituzioni universitarie in Italia e/o all'estero (insegnamento di corsi monografici di lingua araba e realizzazione di attività seminariali);
- corsi di formazione specifici nell'ambito della traduzione;
- assegno di ricerca in settori pertinenti o affini.

Prestazioni oggetto dell'incarico

Sono richieste le seguenti prestazioni:

- esercitazioni di lingua araba nell'ambito della traduzione e correzione degli elaborati degli studenti;
- approfondimento sull'utilizzo di strumenti informatici e cartacei utili all'attività di traduzione arabo-italiano;
- valutazione finale della frequenza al seminario.

Durata e compenso

Gli incaricati daranno corso alla propria prestazione secondo quanto segue:

Lo svolgimento è previsto nel II semestre dell'a.a. 2023/2024, con date da definire con la titolare dell'insegnamento.

Per la collaborazione è previsto un compenso orario, al lordo delle ritenute a carico dell'incaricato (al netto degli oneri a carico dell'Università) definito secondo le indicazioni del Senato Accademico come segue:

€ 50,00/ora al lordo delle ritenute a carico del percipiente;

36 ore;

Compenso lordo € 1.800,00

Il Dipartimento di Lingue, letterature e culture straniere dell'Università degli Studi di Bergamo è costituito nella seguente composizione:

Prof. ROSSANA BONADEI Direttore

Professori ordinari

Prof. ELENA AGAZZI

Prof. ROSSANA BONADEI

Prof. MARIAGRAZIA CAMMAROTA

Prof. RAUL CALZONI

Prof. FABIO CLETO

Prof. MARINA DOSSENA

Prof. GIOVANNI GAROFALO

Prof. VALERIA GENNERO

Prof. ALESSANDRA GHISALBERTI

Prof. DOROTHEE HELLER

Prof. FRANCESCO LO MONACO

Prof. STEFANIA MARIA MACI

Prof. FLAMINIA NICORA

Prof. MARIA CHIARA PESENTI

Prof. STEFANO ROSSO

Prof. GIOVANNI SCIROCCO

Prof. FABIO SCOTTO

Prof. BARBARA TURCHETTA

N.18

Professori associati

Prof. PATRIZIA ANESA

Prof. LUCIA AVALLONE

Prof. LUCA BANI

Prof. PAOLO BARCELLA

Prof. MARINA BIANCHI

Prof. ELENA BOUGLEUX

Prof. FEDERICA BURINI

Prof. BENEDETTA CALANDRA

Prof. GABRIELLA CAROBBIO

Prof. DAVIDE CHECCHI

Prof. LUISA CHIERICHETTI

Prof. STEFANIA CONSONNI

Prof. ERMINIO CORTI

Prof. LARISSA D'ANGELO

Prof. ANNA DE BIASIO

Prof. ORNELLA DISCACCIATI

Prof. MICHELA GARDINI

Prof. LIANA GOLETIANI

Prof. MARIA GOTTARDO

Prof. FRANCESCA GUIDOTTI

Prof. ROBERTA GRASSI
Prof. DANIO MALDUSSI
Prof. FILIPPO MENGA
Prof. MANUELA CATERINA MORONI
Prof. VALENTINA PIUNNO
Prof. IVANA ROTA
Prof. MICHELE SALA
Prof. CINZIA GIACINTA SPINZI
Prof. MASSIMILIANO VAGHI
Prof. ADA VALENTINI
N.30

Ricercatori

Dott. SARA AMADORI
Dott. FRANCESCO EUGENIO BARBIERI
Dott. MARTINA CASCHERA
Dott. MARTINA CENSI
Dott. GABRIELE COCCO
Prof. aggr. DAVIDE DEL BELLO
Dott. MARICA FASOLINI
Dott. LORENZO FERRAROTTI
Dott. MATTEO GRASSANO
Dott. ALESSANDRA GOGGIO
Dott. FRANCESCA GOLL
Prof. aggr. ROBERTA GARIBALDI
Dott. ANDRES ORTEGA GARRIDO
Dott. STEFANO MOROSINI
Dott. CRISTIAN PALLONE
Dott. MARTA PANTALONE
Dott. Thomas PERSICO
Dott. GIUSEPPE PREVITALI
Dott. GIULIA ROVELLI
Dott. JACOPO SATURNO
Dott. MARCO TONONI
Dott. MICHELA TONTI
Prof. aggr. MARIO VERDICCHIO
Dott. RITA VIANELLO
N.24

Direttore Generale dell'Università degli Studi di Bergamo:

Dott.ssa MICHELA PILOT

Il Consiglio di amministrazione dell'Università degli studi di Bergamo, per il triennio accademico 2022-2024, è costituito nella seguente composizione:

Prof. SERGIO CAVALIERI (Presidente)

Simona Bonomelli

Roberta Frigeni

Andrea Moltrasio

Andrea Clemente Maria Bottani

Laura Viganò

Silvana Lamancusa

Renato Redondi

Isabella Natali Sora

Michela Agliati- rappresentante studenti

Martin Manzoni – rappresentante studenti